ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 6 APRIL 1957 — No. 2799

Despedida di Mr. Schaafsma den sesion solemne di jurado den prome instancia

Mr. Schaafsma: Casa Cuna y Essolito mas importante pa husticia cu Imelda Hof

ORANJESTAD: — Nos mester pone mas acento riba e trabao preventivo, segun palabra di e huez cu ta bai despedi, mr J. Schaafsma, ajera mainta durante e sesion especial di Gerecht in Ereste Aanleg, na e presentenan. Polis pa mucha y Moral por haci hopi den e asunto aki, pero tambe tin hopi trabao curativo cu mester ser haci. Pero danki Dios cu gobierno, esta Bestuurs College ta weta cu mester sosode algu. Institucionnan manera Casa Cuna y Essolito ta haci hopi bon, mas cu den sentido di husticia Imelda Hof.

Excelente Magistrado

E palabranan aki nos a nota ajera ora nos a tende dankrede di Mr. Schaafsma ajera mainta den sala di raad, tabata un dankwoord riba e discursonan di Oficial di Husticia Mr. J. Bouwer, Gezaghebber, Mr. L. C. Kwartsz y praktizijn C. F. Doesberg.

E discursonan ei ta pa motibo cu ajera ta di delaster biaha cu Mr. Schaafsma a tene un zitting na Aruba den su puesto di Huez na prome instancia na Aruba.

Dentro di algun dia familia Schaafsma lo sali cu vacacion di seis luna pa Estados Unidos y pa Europa y despues di su vacacion lo e bini un anja Corsow, y djei su detachering na Antilla a termina.

Como miembro di Hof van Justitie Aruba lo no weta Mr. Schaafsma mas, y esaki ta un perdida segun declaracion di e oradornan.

Mr. Bouwer a papia di un magistrado excellente, cu cual nan a traha masha bon huntu, aunque de vez en cuando tabatin descusion.

Mr. Schaafsma a haci hopi pa combati alcoholismo, su sentencianan pa esnan cu ta stuur auto burachi, su trabao pa A.A., ta Mr. Schaafsma ta esun cu e weta e peliger den abuso di alcohol y a purba di trece cambio den esaki dunando sentencia serio, y loke ela logra tambe.

Gracias na nomber di Comunidad

Mr. Kwartsz a bisa e magistrado cu ta bai despedi cu nan no a topa varios vez como jurista, pero si Gezaghebber tabatin impresion cu rechtspleging na Aruba tabata den bon man.

Mr. Kwartsz tambe e elogia e lucha di e huez contra abuso di alcohol.

Ela gradici è huez tambe na nomber di comunidad, na nomber di polis.

Senjor Doesberg cu a papia na nomber di tur e praktizijn nan a bisa cu e tabata gusta semper di traha cu ne, mr Schaafsma ta un bon trahado cu a trece hopi mehoranza,en coneccion cu esaqui nan a memora restauracion di rechtzaal, binimento di Hof na Aruba, y nombramento di strafdeurwaarders.

Na nomber di tur su colega senjor C. F. Doesberg ta desea e huez un bon vacacion.

Norman Halto.

Despues Mr. Schaafsma a tuma palabra, e tabata sinta entre su colegas Mr. De Haseth Moller y senjor Oduber — (hulprechter) y na un banda tabata sinta miembronan di O.M. y na otro banda miembronan di griffie.

[illegible] Gezaghebber, inspecteur di polis Van Marion y Pater de Valk. Mas atras tabata sinta e empleadonan di parket y griffie, riba e bankinan pa acusado tabata sinta senjora di Mr. Schaafsma, Mr. de Haseth Moller, y Mr. Bouwer, despues manera semper dos deurwaarders, zaalwachter Hagen y e tolk E. Bentley-Fowler.

Mr. Schaafsma a bisa cu tempo ela jega aki net tempo ei a bini verhoudingen nobo di husticia, e tabata di prome segundo huez cu a bini Aruba y su antecesor Mr. Pekelharing a sinja hopi y tambe Mr. Kwartsz, lo bo stima Aruba Gezaghebber a bisa Mr. Schaafsma na principio y esei a sosode seguramente aki mi ta laga algu atras.

Problema di alcohol e huez ta hanja masha serio y e ta contento di constata cu dia pa dia Hof ta bai tras di e prome huez den e asunto aki.

Semper mi a traha bon aki y cu O.M. cu griffie y cu e praktizijnsnan, pa esnan delaster menciona ela duna un aviso, esta cu nan no mester lubida e hoge normennan.

Despues Mr. Schaafsma a gradici tur esnan cu ela traha cu nan durante e seis anja nan cu ela traha aki, despues ela haci algun remarca.

Sociale Zorg di experto

E sociale zorg e ta hanja algu masha special, segun e cu un social werker cu diploma y cu algun ajudante mas cu ta hanja cerca esun cu diploma un educacion practico y despues sigui un cursus theoretico ta indispensable.

Un secretario experto pa Voogdijraad ta di gran interes.

Cu e deseo cu Aruba lo sigui bon y tambe deseando cu e „gemoedelijkheid" di antes na Aruba bolbe atrobe Mr. Schaafsma a sera e sesion especial.

Sucesor Mr. B Immerzeel.

Mr. Jelle Schaafsma ta na Aruba foi 5 di Maart anja 1951, y prome cu esei e tabata traha algun luna na Corsow. na unda lo e bolbe despues di su vacacion.

Na anja 1917 ela nace na Amsterdam. ela studia na Stedelijk Gymnasium na Haarlem y ela obtene su meesterstel na e Vrije Universiteit na Amsterdam.

Despues ela cuminza traha na e gerecht; rechtbank na Amsterdam na unda e tabata substituutgriffier y despues cu e mes un puesto na Bijzonder Gerechtshof como raadsheer plaatsvervangend, y dia e bijzondere grechtshoven no tabata existi mas como huez interino na Alkmaar, Utrecht, y Haarlem.

Mr. Schaafsma ta casa y e tin 4 jiu, dia 10 di April lo e sali via Estados Unidos pa Hulanda. Como su sucesor a worde nombra segun nos a ser informa Mr. B. Immerzeel cu awor ta biba na Corsow.



Mr. J. Bouwer durante su speech dedica na Mr. J. Schaafsma, kende ta sinta tras di e mesa na centro. Ademas di robes pa drechi sres. Tjon-A-Yong, De Haseth Moller, H. Oduber, Bouwman, Susebeek (medio visto) y F. de P. Wever.

FAMILIA PAUW A DESPEDI

ORANJESTAD, — Acompanja pa hopi colegas, hefe di trabao, amigo familia, conocir y interesado familia Pauw a sali ajera mainta banda di 11 or pa Corsouw, y djei lo e sigi cu e vapor „Statendam pa New York y despues pa Hulanda, na unda nan ta spera di jega fin di es luna aki.

INSPECTEUR A. E. KIBBELAAR LO BINI ARUBA

ORANJESTAD, — Segun nos a ser informa adjunct-inspecteur di polis A. E. Kibbelaar, pronto lo worde overgeplaatst di Corsouw pa Aruba.

Lo e keda na hoofdwacht na Oranjestad.

B.T.A.O.T.A. ta significa.........

No, riba e pagina aki nos no ta conta esel. Boltu e pagina aki y ei lo bo hanja loke B. T. A. O. T. A. kier meen pa abo. Cua ta e ventaha cu abo por saca afor.

B.T.A.O.T.A. "BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS"

BAI POCO POCO Y BIBA MAS LARGO

ORANJESTAD: — „Cada anja mas y mas vehiculonan di motor ta corre pariba pabao ariba caminanan di Aruba. Y cada anja nan ta mata of haci desgracia na mas y mas hende". E dos caredanan simple aki pero yen di nificacion tabata principio di un articulo tocante corremento cu seguridad publica tres anja pasa. Ta un senjal typico di e epoca di velocidad aki cu e dos caredanan aki ta ainda mas berdad awe cu tres anja pasa. Mas y mas auto ta ariba caminanan di Aruba, y, inafortunadamente pa tur di nos, e mes autonan aki ta mata, manca of desgracia mas y mas hende tur dia.

Campanja dirigi na tur Chofernan cu licencia

Dos hecho mester worde agrega cerca e dos caredanan original, sinembargo. Tur dos tin relacion ariba e condicion deplorable di corremento ariba e isla. Uno: e mas y mas autonan di Aruba constantemente ta havando mas y mas forza; dos: e caminanan di Aruba ta bira mas y mas largo y mas y mas mihor. Den hopi caso — cu ainda ta aumenta — un pida camina largo y suave, un auto nobo yena cu potente forza di motor ta parce e formula pa saca e anhelo oprimi di e chofer pa velocidad; un velocidad roncando y ciegamente cu ta causa morto, destruccion y desgracia.

Un chofer ta primi su pia ariba e acelerador, ocho potente cylindro ta cuminza funciona rapido lamtando cientos di forza di cabai cu ta pusha un vehiculo nobo bunita; un forza tremendo a worde poni na mocion. E forza aki den forma di cientos di liber di staal por entrega su pasageronan salbo di un keiromento, of, si e worde abusa, e por bira un instrumento monstruoso di destruccion.

E cuestion anto, di repente ta bira aparente. Com nos, e chofernan di Aruba por „bai mas poco poco y biba mas largo" y yuda evita desgracia? E contesta ta facil; pero pa pone'le na vigor mester di e esfuerzonan concentra di tur e 15.795 chofernan cu licencia ariba e isla.

E contesta ta: APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO!

Kiko esaki ta nifica? E ta nifica cu cada chofer ariba e isla mester bira 100 por ciento consciente di corremento seguro y cu cortesia. Leynan ta worde obedeci, e otro chofer ta worde considera, derecho di hendenan na pia ta worde reconoci, velocidadnan ta worde rebaha pa duna maximo control, atencion stricto ta worde poni ariba camina ora di corremento, y e vigilancia di chofernan ta aumenta. E lista ta sigui te den infinito, pero tur esaki ta bin suma na tur hende yudando pa preveni desgracia.

Como impulso, algo pa interesa e chofernan di Aruba pa e tarea na man, e campanja di APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO a worde desaroya y lanza cu plena forza awe, April 6, 1957. Esaki ta principio di un campanja intensivo pa reduci accidente, elimina destruccion, scapa desesperacion. E principio na e projecto di comunidad aki ta worde duna door di Lago Oil & Transport Co., Ltd. E organizacionnan social di e isla, clubnan, gruponan fraternal, comerciantenan, tur ta tumando parti activo den e accion. Forza di e accion, sinembargo, ta sinta cerca e chofernan di e isla. Su exito lo worde midi den reduccion di desgracianan cu por worde causa solamente door di e chofer cu licencia.

E campanja pa trafico seguro tin e aprobacion di Gezaghebber L. C. Kwartsz, e oficialnan gobernante di e isla, y di polis. Sinembargo, e ta keda un projecto di comunidad; uno cu tin mester di apoyo completo di publico. Pasobra mientras Lago a pone e bola lora y e hopi organizacionnan di e isla lo tene'le lorando, ta e chofer individual multiplica mas cu diez-cinco mil vez kende ta guia e destino di e campanja tur dia ora el ta maneja su auto. Si el observa e tema di e campanja pa aumenta seguridad y reduci accidente el ta (a) observa reglanan di seguridad, (b) corre cu mas cuidao, (c) yuda preveni accidente, y (d) haci e campanja di APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO bira un exito.

Den henter e isla anuncionan di seguridad ta worde poni. Chofer y camnadornan na pia lo mira tur e anuncionan aki y tende avisonan pa medio di prensa y radio. Tur ta parti di e campanja pa haci e chofernan di Aruba mas consciente di seguridad. Kiko ta e obheto? Ate aki:

Aruba tin mas di 100 milla di camina di asfalt y 90 milla di camina di terra. Anja pasa ocho ciento y cuarenta y ocho accidente a socede ariba e caminanan aki. Nuebe hende a haya nan morto den e accidentenan. 189 a worde herida. E cantidad di accidentenan ta representa un promedio di mas di dos accidente pa dia pa solamente un anja. Tumando e 5999 autonan A registra y aplicando nan over di e promedio di dos pa dia, y esaki Sr. Motorista di Aruba, ta pone bo ariba lista pa un accidente den futuro muy cercano. Y na e tarifa actual di 189 persona herida den desgracia den un anja, esey ta nifica cu un hende lo worde herida cada pasa dia.

E hechonan aki no ta mucho agradable. Desgracianan cu ta manca of mata no ta agradable tampoco. Y e tendencia inafortunadamente ta subiendo, no bahando.

Anja pasa nuebe a worde mata; na 1955 desgracianan di trafico a mata ocho.

Anja pasa tabatin 848 accidente; na 1955 tabatin 795 accidente.

Anja pasa 189 persona a worde herida como resultado di e desgracianan aki; na 1955 desgracianan di trafico a herida 130.

Anja pasa destruccion resultando di desgracianan di auto a suma na Fls. 372.840; na 1955 destruccion causa door di accidente di auto a suma na Fls. 286.936.

Pertinente na corremento cu seguridad ta e cifranan aki: anja pasa tabatin 187 violacion di reglanan di trafico door di corremento bao influencia di bebida; na 1955 tabatin 177.

Ta facil pa mira cu tur cos ta subiendo — morto, heridacion, desgracia y violacionnan. Awe tin mas auto ariba camina (5999 na 1956 compara cu 5553 na 1955), e caminanan ta bira mehor, mas largo, y mas suave, asina bo chensnan pa worde involvi den un accidente di auto ta mas grandi.

Mas grandi, si, contal abo y abo, como chofernan di Aruba, acepta e desafio y APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO door di observa reglanan di seguridad ariba camina. Apoya e projecto di corremento cu seguridad di bo comunidad!

Nos ta sinti nos agradecido di por a hunja diferente personanan distingui den nos comunidad dispuesto na colabora na e campanja — B. T. A. O. T. A., di cual „Arubaanse Courant" awe ta duna testimonio.

Ta Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, President di e Comision pa Trafico Seguro sr. J. A. van der Schoot, y e onderinspecteur di polis 1a clase y conocedor di trafico por excelencia sr. L. 't Hart.

Ademas diferente firmanan a coopera pa medio di nan avisonan demonstrando di e manera ei nan adhesion na e campanja — B. T. A. O. T. A.

Awor e palabra ta keda na abo, usador di camindal

Red. „Arubaanse Courant".

Accidente di trafico ta constitui un mancha espantoso ariba sociedad. E ta algo cu nos tur lo desea di libra nos comunidad di djemescos cu nos ta haci cu un enfermedad. Consecuentemente, nos lo desea di elimina e tragedia causa den forma di morto, desgracia, destruccion. Inafortunadamente nos no por duna injeccion na nos chauffeurnan contra desgracia di accidente manera nos ta tuma injeccion contra enfermedad.

Sinembargo, nos por tuma paso activo teniendo nos mes constantemente consciente di e responsabilidad cu nos tur tin den nos man ora nos ta maneha nos auto ariba caminanan di Aruba. Nos por observa seguridad ariba camina y evita peligro den e mes manera cu nos ta evita enfermedad contagioso. Nos tur na Aruba por lamanta y accepta como nos deber, nos responsabilidad, pa corre den un manera seguro y percura pa otronan ta haci mescos. Nos tur por uni hunto pa BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS (Apoya e Ataque contra accidente di Trafico.

Mi ta desea di duna mi aprobacion sin reserva na e campanja aki di comunidad. Mi ta respalde'le sinceramente den e esperanza cu e lo resulta den corremento sin peligro ariba nos caminanan y lo elimina morto y desesperacion innecsario.

Com bon e programa lo bira, ta depende solamente com bon Aruba lo hacie'le. Proyectonan pa comunidad mstr di e apoyo combina di tur ciudadanonan. Larga nos tur uni hunto y bataya contra accidente di trafico. Larga nos inyecta nos mes contra e corremento di locura y sin cuidao cual ta causa accidente. Laga nos APOYA E ATAQUE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO.

L. C. KWARTSZ
Gezaghebber di territorio insular di Aruba.

BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaansche Drukkerij-en Uitgevers-Publiciteit Mij.
Nassaustraat 58-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarting
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: [illegible] en Advertenties
[illegible] Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren „ARUBAANSE COURANT" [illegible] verkrijgbaar bij [illegible]

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 6 april
DE VEER THEATER 20.30:
Meet Me In Las Vegas
RIALTO 20.00: The Leather Saint
PRINCIPAL 20.00: Gentlemen Marry Brunettes
AURORA 19.30: The Bad Seed
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada
Zondag 7 april
DE VEER THEATER 18.00 Platillos Voladores
20.30: Meet me in Las Vegas
RIALTO 17.15: Platillos Voladores
20.00: The Leather Saint
PRINCIPAL 18.00:
The Black Shield of Falworth
20.00: 20.000 Leagues under the Sea
AURORA 18.00:
Billy the Kid and Geronimo
19.30: Club de Señoritas
SAVANETA 18.00:
Quantril & His Raiders Belle Star
19.30: Raze at Dawn

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

CAMPEONATO DI TENNIS TA CUMINZA AWE TARDI

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD. — Pa 3.30 awe tardi un comienzo lo worde duno na campeonato di tennis di nos isla anja 1957. Manera nos a yega di informa caba e campeonato aki ta worde organisa door di e directiva di Lago Sport Park pero ta worde reconoci pa directiva di Aruba Lawn Tennis Bond, como e campeonato oficial di nos isla. Esaki naturalmente ta nifica cu e personanan cu lo gra obtene e titulonan den e diferente clasenan lo ta oficialmente e campeonnan di nos isla. Awe tardi lo worde hunga singles di caballeros di clase B y A. Simultaneamente e dos canchanan di Lago Sport Park lo worde usa. Den clase B lo enfrenta otro di e promer encuentro W. A. White y C. Hessels y na e mes un momento di clase A.L.B. Mc Cormick y A. Tjam Fook. E segundo partido di clase B lo ta entre E. Poson Y R. Tappin mientras cu e segundo di clase A lo ta entre J.R. Smith y C. Brinkenberg. E anja aki meskos cu anja pasa e inscripcionnan pa e campeonato tabata hopi grandi, loke ta demonstra cu e popularidad di e bunita deporte aki ta ofreciendo.

PAGINA TRES

LAGO A OBTENE SEGUNDO LUGAR NA ANJA 1956 DEN CONCURSO DI SEGURIDAD.

SAN NICOLAS: — Lago Oil & Transport Co. Ltd. a hanja di National Safety Council na America noticia cu nan a hanja segundo premio den e race anual di seguridad. Lion Oil Co. di El Dorado na Arkansasa a hanja prome premio.

E ongevallenfactor di Lago ta 1.01 pa millioen manuren, y Lion 0.65.

Na anja 1955 tambe Lago tabata di dos cu un factor di 0.96.

Na anja 1954 e compania a obtene di prome lugar cu un factor di 0.87.

Lago tin di competi cu tur e rafinaderia nan na Estados Unidos, na Canada y Caribecu tin cuenta di 250.000 manuren pa luna.

Na anja 1956 Lago a ricibi dos mencion di honor di National Safety Council, e di prome ta pa trahamento durante 3.103.157 manuren tras di otro sin ningun accidente cu ta tuma tempo, y e segundo ta pa un periodo di 4.708.631 manuren sin accidente lo cual ta nifica un record.

Na anja 1956 tabatin 14 accidente, e mes tanto na anja 1955.

DIALUNA MERDIA DESTAJO DI CONSTRUCCION FUNDERING HOTEL

ORANJESTAD, — Segun nos a ser informa e architect di „Aruba Carribbean Hotel" Morris Lapidus ta worde spera diadomingo merdia na Aruba.

Senjor Lapidus cu lo bini cu su senora lo ta presente na abrimento di ofertes nan cu algun contratista di Aruba (4), Corsouw y posiblemente Venezuela a traha na construccion di e fundering di e hotel.

E offertes nan mester worde entrega dialuna merdia 3 or na Aruven, y e mes un merdia e construccion lo wordo gegund.

10 Dia despues di e gunning nan lo cuminsa cu e trabaonan.

FIN DI ES LUNA AKI „CARAVANA TURISTICA DE MIAMI" NA ARUBA.

ORANJESTAD, — Diarazon dia 24 di April awor ta worde spera na Aruba segun nos a ser Informa di fa. S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. e „Caravana Turistica de Miami", un grupo di persona cu tin interes directo cu tourisme.

Nan lo jega e dia foi Corsouw y su siguiente diahuebes nan lo sigi pa Caracas.

Durante nan estadia aki nan lo keda na Strand Hotel.

Ta di prome biaha cu e caravana aki cu tur anja ta biaha door di Caraibisch gebied ta pasa Aruba.

E siguiente personanan ta pertenece na e caravana:

Carl Hankens, van Hertz Car Rentals, Syd Maynard, University of Miami, Arthur Adler di Hotel Leamington, Jack Fineberg di Martinique Hotel, Robert Smith y Cliff Luttring di Columbus Hotel, Howe Sadler di Seaquarium, J.J. Shepard di Capri Hotel Havana y Bob Merchant di P.P.A.

E. fa. Maduro & Sons lo hasi mescos cu Miami Trade Mission nan lo actua como gastheer, pasobra e firma aki na Aruba ta representante di Pan American Airways.

NO TA VERKENNERS PERO BURGERVRIJWILLIGERS

ORANJESTAD, — No ta verkenners sina burgervrijwilligers, ajuda pa verkenners y freres ta pa asina tanto hende cu e instrumento nan ta jega, lo duna nan cooperacion na e parade na ocasion di segundo aniversario di A.P.S.V. dia 21 y27 di April segun informacion di secretaria di e sociedad.

E PROME MATERIALNAN DI WATERPROJECT A JEGA

ORANJESTAD, — E prome materiaalnan pa e waterfabriek a jega ajera cu e vapor „The Merchant" un vapor di carga, cual agente ta S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. Descarga a sosode sin ningun dificultad y e materiaalnan a jega na nan lugar di destino.

Cumpleanjos feliz

Como prome riba nos lista nos tin nomber di Maria Maduro cu ta haci anja awe y ta ser cordialmente felicita pa su rumannan Rafaela, Frida, su mama Lucita, amigo Brigilio Vrolijk y demas familia.

o-o-o

Tambe ta celebra su fecha natal awe, 22 anja, senjor Henry (Boeboe) Does di Refresqueria „Ingrid". Felicitacion ta bini di su tata y mama, Piet Berkley, su ruman Olga Berkley, Theo Evers, Lydia Evers, Edwin, Selma, Myrna, Irena, Frenkie y Ingrid Does, su subrino y subrinanan, Meredith, Sharon Rose, Elisa Berkley, Theootje, Sylvia Evers, Ada Loefstop, familia Heymans na Corsouw, Vera Franken, Rafaela de Cuba y tambe di tur amigo y amiganan.

Siete anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Casilio Kock, pa cua motibo su Julio, su mama Neta, rumanan Sylvio, Sinto y Maldo, su welo y welanan, tanta y omonan, amigo y amiganan ta laga felicitere.

o-o-o

Nos ta desea e siguente personanan hopi felicidad y un bida largo riba e dia di awe: Adriaan Alberto Jr., dos anja; Jose Vicente Tromp; Celestina Haseth, 12anja; senjor V. Tromp, 36 anja; Sixto Croes, 28 anja y Diana Wester, 2 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 6 di April
DE VEER THEATER 20.30:
Meet Me In Las Vegas
RIALTO 20.00: The Leather Saint
PRINCIPAL 20.00: Gentlemen Marry Brunettes
AURORA 19.30: The Bad Seed
SAVANETA 19.30: La Vida no Vale Nada
Diadomingo 7 di April
DE VEER THEATER 18.00 Platillos Voladores
20.30: Meet me in Las Vegas
RIALTO 17.45: Platillos Voladores
20.00: The Leather Saint
PRINCIPAL 18.00:
The Black Shield of Falworth
20.00: 20.000 Leagues under the Sea
AURORA 18.00:
Billy the Kid and Geronimo
19.30: Club de Señoritas
SAVANETA 18.00:
Quantril & His Raiders Belle Star
19.30: Rage at Dawn

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42: Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557,
Rondweg 4. Dakota.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 29

Pura Dominic a bisa awor:

„Oh, qui inhuicioso di mi parti. Awor m'a haci bo tristu cu mi historia, danjando tur bo anochi di baile cu mi verdriet."

„Alcontrario..... b'a duna mi un gran honor di a combersa cu mi respecto Dorothea. Mi ta contento cu mi ta esai.... lo mi no lubid'e nunca mas".

„No. Mi ta desea hustamente pa bo lubide, pasobra esaqui ta un historia di asina tanto tem, un cos bieu caba. I manera m'a bisa bo caba: bida ta sigui su curso. Pordona mi cu mi a entristeza bo".

„Mi tabata tristu foi prome caba", a escapa foi Charlotte su lipnan.

„Lady Chase...." Dominic a cuminza, pero ya Charlotte a disparce caba. El a mira com e tabata perde meimei dje tantisimo huespedanan. I tur loque el a bai larga pa Dominic tabata e ultimo palabranan:

„*Mi tabata tristu caba*".

E tabata turdi. E pober Lady Chase. Dominic tabata dispuesto e momentonan despues cu tabata sigui tambe, di ofrece su bida mes, contal cu e por a yuda i consola Charlotte. Pero e tabata ainda un stranjero p'e.

Ainda un bez mas el a mir'e e anochi al: na braza di su esposo burachi. Un rato el a sonrei lihe cu Dominic i a quita su cabez trobe immediatamente como si fuera e tabata sinti berguenza di algo cu el a haci.

Dominic a bai na su cuarto, unda el a queda te su manece.

CAPITULO XIV.

Binti-cuater ora despues Dominic Unwin a bandona castillo Clunes den compania di Cecila su ruman. E maestra hoben a tuma despedida dje huespednan. Vivian a larga bisa cu e no tabata sinti su curpa bon i cu e mester a queda na cama. Ningun hende mas por a combersa cun'e, sino solamente Volpo. Ni Charlotte no por a bai serca su casa, pasobra Volpo a bin bisa Charlotte, cu su maestro no ta desea di ser molestia awor, pasobra e no tabata sinti su curpa bon.

Charlotte no tabata gusta e mensahe aqui bao di ningun manera. Esaqui tabata nifica cu Vivian a queda hebe (anto cu ayudo di Volpo) of ta en realidad e tabata malu.

Pero ya caba Charlotte tabatin un Dia Domingo delicioso tra'i lomba. Primeramente el a alimenta Elonora — luego e mester a bai atende su huespednan. Sinembargo como tabatin asina un bunita weer nan tur a bai corre cabai.... cu excepcion di Dominic, esaqui no tabatin gana di corre cabai awor. E quier a queda tene Charlotte compania. El a logra gana Charlotte den biblioteca i a larg'e mira e bukinan interesante, cu defunto lady Eleonora a muri larga.

Esaqui tabata e ora di mas delicioso cu Charlotte por a pasa den compania di un hende. E tabata asina tanto bao di impresion dje caracter noble dje homber aqui, cu tabatin 21 anja mas bieu cu e mes, — cu absolutamente e n' tabata consciente mas di diferencia di nan dos su edad. Tur loque e tabata sa, cu awor el a contra cu e amigo di mas perfecto cu e por a conoce den su bida. Un hende cu quende e por a bisa tur cos i cu tabata comprende tur cos p'e.

Den e oficina grandi tabatin e piano tambe di lady Eleonora. Nan tabata combersa over di muziek, — tras di otro nan tabata toca Bach — i ora cu e ultimo tononan resona, Dominic tabata queda mira Charlotte. I e homber a spanta di e mirada di desesperacion cu tabatin den wowonan di e muhe. Inboluntariamente el a bai para mas cerca e muhe; — e no tabata sa cu ta net n'e momento ai e muhe aqui mester a corda riba su casa cu tabata drumi stom burachi — cu e tabata comprende awor ta quico semper e tabata falta den su relacion cu Vivian — cu el a perde tur speranza cu un dia Vivian lo por bira un bon homber manera asina tanto bez el a priminti i a quibra trobe su promesa; — pero wel a comprende cu e mucha aqui mester a soporta hopi pena i sufrimentu.

A drenta e homber di ley un gran deseo pa yuda e muhe aqui.

„Lady Chase — permiti mi jama bo Charlotte — pasobra mi ta basta bieu pa mi por ta bo tata mes podiser", asina el a cuminza.

El a interrumpie i quier a domina su emocion.

„Senjor Unwin asina bieu tampoco bo no ta...."

„Toch mi ta mucho mas bieu cu bo en todo caso. Bo n' quier considera mi anto como un ruman mas grandi di bo? Bo n' quier jama mi Dominic?"

„Esai lo mi quier haci cu mucho gusto", e muhe a bisa na boz baho.

„Mi por considera bo masha bon como un ruman muhe mas chiquito di mi — nos prome anja di bida tambe a cuminza mescos. Nos ta distinto dje otronan...."

Nerviosamente Charlote tabata primi den su mes mannan.

„Mi sabi si cu mi ta distinto dje otronan", el a bisa cu lagrima den su wowo.

Esaya su intranquilidad a aumenta.

„Bo n' tin mester di un amigo? Casi mi n' por figura mi cu abo. Lady Chase, no tin ningun amigo?"

Awor e muhe a hiza su cabez i a queda ta mira den Dominic su wowonan i n'e momento aqui e homber tabata figura di tabata mira un bestia noble herida su dilanti.

„Mi Dios, ta berdad!" el a grita. „bo tin verdriet! Pober yiu.... mi n' por yuda bo?"

„En realidad mi tin verdriet, pero ningun hende na mundo lo por yuda mi", el a responde cu boz dof.

„Bo ta sigur di esai? No lubida cu mi tin hopi experiencia — cu mi ta miembro di Camara i cu mi no conoce bida solamente manera e ta ser hiba aqui na Clunes i na Englesby, pero tambe cu mi a sinja conoce necesidad i miserianan tambe. Mi mes personalmente a experimenta asina hopi cos — n' ta posible cu mi por yuda bo? Esaqui lo por causa mi un placer di mas grandi i lo causa mi un gran satisfaccion si mi haci esai. Quizas cu lo mi por hanja un solucion pa bo problemanan".

Tabata reina awor un momento di silencio. Charlotte tabata hiba un lucha interior fuerte. Nunca e no tabata desea asina tanto na conta un hende loque e tabatin di soporta na man di Vivian manera awor. I tambe loque lo bai socede despues. Pero masque cuanto e quier a deshoga su curazon pa Dominic — e no quier a traiciona Vivian toch. E tabata su casa i tata di su yiu. Nunca e por reclame dilanti un stranjero —i sigur cu no contra un homber manera Unwin, cu tabata munstre asina tanto respet. Despues di un momento el a bisa:

„Querido Senjor Unwin — Dominic — Hamas den mi bida mi a contra cu un persona na quende asina tanto mi tabata desea na conta mi historia i mi pasashi tristu. Mi ta goza masha tanto cu bo ta munstra asina tanto interes den mi, pero mi verdriet no ta solamente di mi sol. Lo no sirbi di ningun utilidad si mi haci bo participante di dje. Loque a pasa..... a pasa. I loque lo mester bini..... cu Dios su boluntad. Solamente mi ta spera cu lo mi por ta basta fuerte cu mi por considera tur esaqui filosoficamente.

Dominic su frenta a cerra. E tabata ainda asina hoben, asina sensible. E tabata desea cu e por a cerr'e den su brazanan fuerte i consol'e. No a drenta ningun momento den su cabez di mir'e como muhe casa. Pero e tabata sinti un ternura sin limite pa cun'e — un ternura cu hamas el a sinti pa un ser humano foi tempo cu Dorothea a muri.

„Anto mi ta spera", el a bisa alafin, „cu mi por confia cu lo bo corda riba mi tan pronto cu bo tin mester di yudanza. Tan pronto cu bo tin mester di un amigo di confianza".

A aparece awor enteramente un otro expresion riba e cara hoben aqui. El a hari cu Dominic i esaqui a comprende cu Charlotte lo tabata un mucha masha feliz si e por a hanja un hende cu tabata stim'e.

„Gracias, gracias, Senjor Unwin", el a responde. „Lo mi no lubida esai".

E homber a saca awor un cartera masha luho di cuero ruso i a saca un tarheta di representacion.

„Esaqui ta mi direccion — mi ta biba na Londen. Mi ta bai Englesby wel hopi bez, pero generalmente t'aqui lo bo por hanja mi, ora cu lo bo por tin mester di mi", el a bisa mientras el a entrega e muhe e tarheta.

I Charlotte a leza:

„*The Right Honourable Dominic Member of Parliament, Albany, Westl*".

Di un of otro manera e tarheta aqui a bira den un seconde un dje propiedadnan di mas queri di Charlotte, — un sorto di talisman contra peligro i verdriet. El a primié duro den su man.

„Mi ta gradici bo cordialmente!"

„I mi ta sigura bo tambe cu foi awor en adelante tur momento lo mi ta cla i dispuesto pa defende bo i protega bo, masque quico por socede. I mi ta gradici bo pa e mainta delicioso cu nos a pasa hunto. Ta dushi di por combersa over di buki i musica manera esaquinan".

„Si, pa mi tambe e momento aqui lo queda inolvidable", lady Chase a duna pa contesta.

I mientras e sabio tabata warda su cartera trobe den su sacu e tabata pensa:

„Cielo sol sabi quico e muhe aqui, cu ya tin un yiu caba, lo mester soporta. Pero mi tin e presintimiento, como si fuera awe of majan lo e tin mester di mi ayudo. Mi no ta confia e homber ai quende su nomber e ta carga. Ta lastima i ta picar cu nan mester a larga un mucha asina casa cu un malora asina".

(E ta sigui)

E verordening nobo riba trafico (I)

Pa: L. 'T HART

Onderinspecteur di Polis 1a clase

ORANJESTAD: — Siman pasa den Eilandsraad un verordening nobo a keda aproba y cu esei un deseo bieuw a realisa, es decir leynan moderno riba asunto di trafico den un verordening apart. Te e tempo ei e reglanan riba trafico Arubano tabata ocupa un lugar den e Algemene Politieverordening y e totalidad di e estipulacionnan ya tu basta tempo caba tabata demonstra cu nan ta anticua. Berdad cu e politieverordening na anja 1952 a worde cambia algo, pero e tabata leuw di loke e mester tabata pa exigencianan di e tempo cambla.

E motibo direct pa e verordening nobo sinembargo ta keda riba terreno internacional. Como parti di Reinado, Antillanan Hulandes a drenta e „Convenio di Geneve di 19 September 1949 en cuanto Trafico riba caminda" y for di esaki e obligacion di pone nos leynan riba trafico di acuerdo cu e convenio ei. Trafico ta birando tur dia mas un asunto internacional y obheto di e convenio ta haci e leynan riba asunto di trafico concorda cu otro na e diferente paisnan. E trafico cu a desarolla cu turismo ya riba dje mes ta demonstra e necesidad di arreglonan internacional pa asunto di trafico.

E verordening nobo — „Wegenverkeersverordening Aruba" — lo drenta na vigor e luna aki y pesei ta nos intencion den e articulo aki di pone e usadonan di caminda na conocemento di algun reglanan nobo. E idea ta pa cu e automobilista despues di lesa e articulo aki lo e sinja conoce e principal disposicionnan nobo.

E verordening nobo ta parti den un cantidad di capitulo loke ta haci su lesamento mas facil. Antes tabata dificil pa hanja algo den dje. Den e verordening nobo tin un capitulo tocante di e reglanan pa e usado di caminda parti den esnan na pia, stuurdonan di bicicletanan, stuurdonan di vehiculonan cu motor etc. Den esaki hende ta hanja hunto e reglanan na cual e usadornan di caminda mester atene nan. E ultimo capitulo ta mustra e strafnan cu rechter por duna y aki ta necesario pa sabi cu e stuurdo burachi por worde castiga mas severo cu antes.

E bordchinan di trafico:

E bordchinan di trafico su apariencia no a cambia. Si lo sali algun bordchi nobo. E sistema di bordchi di trafico ta basta simpel; si un hende sabi e sorto anto no ta dificil pa sabi su nificacion. Nan ta worde parti den cinco grupo:

1. Bordchinan di trafico:

Esakinan ta rondo di forma cu un rand corra. Aden ta mustra loke ta prohibi·

2. Bordchinan di orden:

Esakinan ta rondo y blauw di color cu un figura blanco ariba mustrando loke ta ordena.

3. Bordchinan di peliger:

Nan ta di forma driehoek cu rand corra· Denter di e rand corra un figura preto ta mustra cua ta e peliger cu tin.

4. Bordchinan pa indica:

Nan ta vierkant of rechthoekig di forma y color blauw. E figura riba e bordchinan ta mustra kico ta indica. E bordchinan aki ta worde usa por ehemplo pa indica lugarnan di parkeer. Un bordchi nobo ta esun vierkant cu un flecha mustrando ariba. Si un hende mira e bordchi aki na cuminsamento di un caya, esei kier meen cu si bo por corre bai aden, pero no por bira aden: pasobra ta un caya cu trafico di un banda so y na e otro fin di e caya ta keda e bordchi corra cu circulo ariba.

5. Bordchinan di preferencia:

Di e grupo aki tin cuater bordchi.

a) indicando preferencia (nobo).

b) indicando fin di preferencia (nobo).

c) fin di caminda di preferencia ta asercando (ya na uso).

d) stop pa cruce di caminda of particion y duna preferencia (ya na uso).

E REGLANAN PRINCIPAL DI TRAFICO:

E reglanan pa e usado di caminda ta principia cu un articulo dunando e reglanan principal. Ta probibi comportabo di tal forma cu:

2. a· LIBERTAD di e trafico TA WORDE STROBA sin nodi;

b. e SEGURIDAD ta worde pone NA PELIGER.

E stipulacion aki no ta nobo, pero ta necesario pa yama atencion ariba atrobe y mustra riba tur loke ta mas necesario. E dos reglanan aki ta e base di tur reglamentonan di trafico· Nunca un hende no mester stroba e libertad di trafico y menos ainda pone e seguridad na peliger. Si bo no desvia for di e reglanan aki, anto nunca lo bo no viola trafico.

E velocidad maximo.

Den e komnan habita (den stad y San Nicolas) e velocidad maximo ta 40 km pa ora y afor di esei 60 km pa ora. Esaki bo mester sabi pasobra no ta necesario di mester mustra esei cu bordchi Mayoria di biaha ta keda na principio di e lugar habita ei toch un bordchi, pero tambe ora no tin un bordchi ei e estipulacion di velocidad ta mes valido. Den e komnan habita hende por corre por lo tanto 10 kilometer mas duro cu antes, pero esei lo ta significa y bo tin derecho di corre tur ora y tur lugar den stad y San Nicolas cu 40 km di velocidad. Caminda ta necesario bo mester baha bo speed; pasobra bo no mag di pone trafico na peliger. Ora ta bira un skina y cruza un cruce of caminda tin hopi hende riba caya, e ora ei e velocidad di 40 km mester worde reduci. Tambe por worde permiti un velocidad mas halto cu esun menciona den e ley. Na e caso ei esaki ta worde indica cu bordchi y e ta valido solamente pa e caminda cu e bordchi ta para. Lo depende por lo tanto di e hacido di uso di caminda si lo bin permiti velocidad di mas tanto cu 60 km pa ora riba e camindanan pafor. Si tur hende atene nan na e reglanan lo no ta asina peligroso pa corre mas duro na e lugarnan cu esei por pasa. Un novedad tambe ta cu lo por estipula un velocidad minimo. Esaki lo por sosode riba cayanan caminda door di corre mucho poco poco sin necesidad e trafico cu ta pasa ta worde stroba. Riba e bordchinan cu ta mustra e velocidad maximo lo bo mira e letternan „MAX" y riba esnan respecto e velocidad minimo e letternan „MIN". (E ta sigui)

BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

Riba nos isla, awe ta „Dia pa Seguridad di Trafico". Hapi siman pasa a sali den corant varios aviso misteriosa, cu solamente e inicialnan di e lema: BTAOTA, y loke ta significa. BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS. Esaki la bira un gran accion, y nos ta suplica henter e pueblo Arubano di apaya e accion aki. Ningun hende por of mester keda atras, ya cu e trabau pa pone mas seguridad den trafico ta un deber social pa cada un di nos. E prueba suficiente y lamentable pa mustra cu e accion aki ta necesario, ta cu e cantidad di accidente di trafico na 1956 tabatin un total di 848, den e cual nan tabatin 9 morto y 180 heridos, y ademas hapi overtreding diariamente, cu tabata na 1956 no menos cu 1900 proces-verbaal y e danjo y perhuicionan cu a costa miles di florin.

Pesei nos comision, cu ta consisti di representantes di Lions, Rotary, Educacion, Politie, Gobierno, Comercio, Lago, APM, ANWB, Nederlands Verbond voor Veilig Verkeer, Obreronan, DOW, Prensa y Radio, ta suplica boso tur pa apoya e accion aki. No solamente sa ta kika BTAOTA ta significa y plak e lema aki riba bo auto, pero trece e lema aki den practica. Nos ta spera di todo curazon cu e accion aki lo sali ban. Mas cuanto grandi e exito ta, mas fruta e pueblo lo por cosecha di djele. Pesei pa bienestar di Aruba y su pueblo, pa bienestar di Siguridad di Trafico na nos isla: „BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS"

Aruba, 6 April 1957.

J. A. van der Schoot
Voorzitter Commissie voor Veilig Verkeer.

Den tres anja mas di un miljon florin na danjo pa via di trafico inseguro

Pa: J. A. v. d. SCHOOT

President Comision Trafico Seguro

ORANJESTAD: — Awor cu awa pa di promé biaha riba nos isla ta un campanja na escala grandi pa Trafico Seguro, sin duda e pregunta ta resalta: „Un campanja pa Trafico Seguro ta necesario na Aruba?" Nos no tin ms di haci sino mira e violacionnan di trafico cu ta pasa tur dia, e cantidad di desgracianan, e danjonan material, y desgraciadamente tambe e heridonan y e mortonan.

Aki bao ta sigui un lista cual ta papia un lenga masha cla y e unico contesta riba nos pregunta lo ta: „Si, un campanja pa Trafico Seguro ta un necesidad urgente".

Anja	Cantidad di auto	Desgracionan	Violacionnan	Heridas	Mortonan
1954	5756	508	2331	166	10
1955	5927	795	1344	122	8
1956	6180	848	1067	180	9

Den e tres anjanan aki e total di e danjonan ta fl. 958.754.—, lo cual ni sikiera no ta inclui e casonan cu no a worde raporta na polis, di moda cu e danjonan material den tres anja ta pasa mas di un miljon florin.

Sin duda e prome reaccion lo ta despues di lesa e cifranan aki, pesei polis lo tin cu zorg. Sinembargo no tin ningun pais na mundo caminda cu ta SOLAMENTE polis por haci esei. Polis ta yuda pa verbalisa e violadornan, y maske tabatin na Aruba mas polis y mas material, anto toch nan so lo no por a haci esei.

Ta pesei a pensa riba un otro posibilidad, es decir di inclui e publico den e campanjanan pa Trafico Seguro. Pa stimula e campanjanan aki mr. L. C. Kwartsz a instala algun siman pasa e Comision pa Trafico Seguro. E Comision aki no tin pa su campanjanan ningun clase di limite di tempu, pasobra e lucha contra e trafico inseguro no ta marra na tempu, ta un campanja cu ta sigui semper bai.

E publico sinembargo lo mester coopera. Si cada hende cu ta usa camindanan riba nos isla comprende cu e no ta e unico cu ta haci esei y cu den trafico e tin cu tene cuenta cu e otro hendenan cu tambe ta haci uso di e camindanan, anto e ora ei ya nos lo tabata hopi avansa caba den e proposito.

Den e cifranan aki riba nos por mira cu na anja 1954 tabatin 2331 casonan di violacion di trafico y na 1956 esei tabata 1067. Esei no ta nifica cu e situacion a drecha, al contrario, pasobra cu polis no ta dispone di suficiente personal, no ta posibel pa haci un control mas regular, y cu esei hopi violacionnan di trafico ta sosode cual door cu falta di personal pa policia, ta bai sin worde castiga. Den esaki asina nos ta spera, pronto lo bini un mehora door di haci e cuerpo di policia na Aruba bira mas grandi.

Un otro peliger pa nos trafico inseguro sigur ta e construccion di diferente camindanan. Afortunadamente e autoridadnan ta gastando ultimo anjanan hopi plaka pa drecha camindanan, lo cual ta un gran necesidad, mas ainda pasobra anjanan anterior, ora cu Aruba di repiente a bai dilanti door di binimento di zeta, e trafico riba camindanan a aumenta y mester a rema cu e remanan cu tabatin·

Laga nos spera awor cu e prome campanja aki di Trafico Seguro lo bira un exito den tur sentido di palabra. Si tur hende cu ta haci uso di caminda cuminza pa haci su mes foutnan den asunto di trafico bira menos, anto ya nos a bai un bon pida den e bon direccion.

Ora cu hunto cu esei paga bon atencion na educacion di e hubentud, door di introduci ensenjanza di trafico na e schoolnan, anto nos ta convenci cu e ora ei en cuanto e Trafico Seguro, Aruba lo tin un futuro feliz di cual al fin ta nos tur lo probecha di dje.

B.T.A.O.T.A.

Riba e pagina aki y pagina 4 nos lectornan por mira awe algun articulonan y tambe avisonan respecto di Trafico Seguro, cual a principia awe over di henter nos isla. Si un hende corre den su auto (cu cuidao) riba e camindanan di Aruba anto lo e mira na tur banda e senjalnan cu „Back the attack on traffic accidents", si bo habri bo corant lo bo lesa e mes un cos, si bo pone bo radio traha lo bo tende e locutor papia tocante Trafico Seguro.

o-o-o

Den un campaja grandi pa alcansa tur hende e intencion ta pa ataca e enfermedad grandi aki riba nos isla y trata di reduci e peliger te na proporcionnan mas pasable.

Sigur cu e no ta un campaja di cual solamente uno cu otro lo probecha di dje. Al contrario tur hende, y principalmente pa abo lector di e linjanan aki, lo saka ventaha afor.

Si aki rato bo drenta bo anto ta keda den bo mes man di maneha bo auto di un manera sigur door di tur e trafico, of kizas di hinka un familia den rouw, of di causa otro clase di dificultadnan material.

Bai cu cuidao, aki un rato, majan, otro majan, semper ora bo ta sinta tras di bo stuurwiel di bo auto.

Pesei yuda y duna di bo parti e cooperacion na „BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS.